

Boletim Mensal Suzuka

Julho/2014

№111

ポルトガル語版

Expedição de Jûki card (Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes) gratuitamente

Para adquirir o cartão do Livro de Registro Básico de Residentes (Jûki card) custa ¥500, mas a cidade de Suzuka para incentivar mais o uso em lojas de conveniências, está expedindo gratuitamente até o dia 31 de julho (qui). Se este Jûki card for com foto, será considerado como documento de identidade público.



Para: pessoa com registro de residente na cidade de Suzuka. ※O próprio deve solicitar o cartão na prefeitura.

Data: de segundas às sextas, 8:30 às 16:00 (venha com uma margem de tempo)

Local: Divisão de Assuntos do Cidadão (guichê 15), 1º andar da prefeitura de Suzuka (deverá comparecer na Divisão de Assuntos do Cidadão 2 vezes, uma vez para a solicitação e outra vez para a retirada)

Trazer: 2 documentos de identidade (carteira de habilitação, passaporte, Zairyû card, ou cartão de seguro saúde), inkan(carimbo) ※ A foto para Jûki card poderá ser tirada gratuitamente na Divisão de Assuntos do Cidadão

◆ Utilização nas lojas de conveniências

Nas lojas de conveniências, junto com Jûki card, poderá retirar cópia de comprovante de residência, certificado do registro do carimbo (inkan), comprovante de renda e imposto tributável. Taxa dos comprovantes em prefeitura e centro cívico regional é de ¥300, mas retirados em lojas de conveniência é ¥200

<Informações: Divisão de assuntos do cidadão ☎059-382-9013>

Suzutomo café – Salão internacional aos pais e filhos

Vamos conversar sobre problemas e dificuldades na educação dos filhos. E tentar solucionar os problemas aos poucos.

Terá comes e bebes. Se tiver algum doce que deseja oferecer, será bem vindo. Poderá participar junto com as crianças.

Data: 19/jul (sáb) 13:30 ~ 16:00 (recepção a partir das 13:00)

Local: Centro Municipal de Assistência Social de Suzuka 2F

(em frente ao Family Mart da chûô dôri)

Taxa: gratuito

Inscrição: Enviar Fax ou e-mail para Centro Municipal de Assistência Social de Suzuka, informando: Nome, telefone, nacionalidade, quantidade de crianças, e idade das crianças, até o dia 14/jul (seg)



<Informações: Centro Municipal de Assistência Social de Suzuka

☎059-382-5971 Fax: 059-382-7330 ✉s.shakyo@suzuka-shakyo.or.jp>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **10/jul (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)▶

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,629
peruanos.....	1,219
chineses	964
norte e sul coreanos	618
filipinos.....	502
outros	1,039
total	6,971

(segundo dados de maio de 2014)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2015.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Desligaremos a água durante a noite para limpeza dos encanamentos



< Informações: Divisão de Controle de Construção >
☎ 059-368-1678

Realizaremos limpeza do encanamento de água e uma parada temporária do abastecimento de água, para poder fornecer água segura e gostosa.

Durante ou após a obra, há possibilidade de sair água suja. Reserve água para consumir e lavar roupa antes da obra.

E ainda, em locais onde não serão realizados a limpeza, há possibilidade sair água suja. Tomar cuidado ao cozinhar ou lavar as roupas.

Data: a partir das 23:00 de 1/jul (ter) às 6:00 do dia seguinte.

Região da obra:

Região de Iino: parte de Yasuzuka chô, parte de Jishi mati, parte de Suehiro chô

Região de Tamagaki: parte de Kita Tamagaki chô, e parte de Minami Tamagaki chô

Previna-se contra Hipertermia

< Informações: Divisão de Saúde Pública >
☎ 059-382-2252

Hipertermia ocorre muito entre julho e agosto. Vamos conhecer e prevenir a Hipertermia.

Dicas para evitar a Hipertermia:

- Checar constantemente a temperatura da sala, com ajuda de um termômetro;
- Com uso adequado do ar condicionado ou ventilador, evitar que a temperatura do ambiente ultrapasse 28°C;
- Mesmo que não sinta sede, tomar água frequentemente;
- Ingerir água junto com minerais quando suar bastante;
- Ao sair utilize roupas leves;
- Não ultrapassar seu limite e descansar;
- Alimentar-se com comida balanceada, e aumentar a resistência física.



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Período de possível ocorrência de intoxicação alimentar.

Intoxicação alimentar pode ocorrer ao longo do ano.

- Primavera: intoxicação devido à planta nociva (confundir com planta selvagem)
- Verão: alta temperatura e umidade, é um ambiente ótimo para proliferação das bactérias, intoxicação devido ao Staphylococcus aureus ou Vibrio parahaemolyticus.
- Outono: Intoxicação devido ao cogumelo nocivo
- Inverno: Intoxicação devido ao Norovírus



Informações da Província de Mie

Vamos pensar a melhor forma de usar energia

< Informações: Divisão de Política Ambiental >
☎ 053-382-7954

No verão, ao utilizarmos o ar condicionado, gastamos muita energia.

Se utilizar o ar condicionado de forma adequada, economizando energia, poderá economizar na conta de eletricidade. Tomando todo cuidado em relação à hipertermia, vamos fazer sem ultrapassar os limites.

- Visar configurar a temperatura para 28° C. Redução de 10%
※Com temperatura externa de 31° C, e o ar condicionado configurando em 27° C a 28° C, e utilizar 9h por dia.
- Desligar o Ar condicionado e utilizar ventilador Redução de 50%
- Utilizar persiana de bambu ou cortina de canas evitando entrada do sol. Ao sair de tarde fechar a cortina. Redução de 10%
- Luz, desligar as luzes durante o dia, quando desnecessário. Redução de 5%
- Alterar a configuração da geladeira de “potência alta” para “potência média”, diminuir o tempo da abertura da geladeira, e não estocar muito alimento. Redução de 2%



Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin

< Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão >
☎ 059-382-9401

Todas as pessoas entre 20 e 60 anos incompletos de idade, que moram no Japão devem contribuir à Pensão Nacional. Quem não possui condições para pagar a Pensão Nacional pode solicitar a isenção.

O pedido deve ser renovado todos os anos (exceto quem obteve isenção ou prorrogação do prazo de pagamento referente o ano 2013, e na ocasião já solicitou também o mesmo para o ano seguinte).

※Decisão da isenção depende da renda do ano anterior da pessoa em questão, seu cônjuge e do chefe de família. Há caso em que dependendo da renda não será isento.

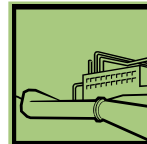
Se deixou de trabalhar após jan/2014 deve apresentar cópia do Cartão de Benefício do Seguro Desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyo) emitido pelo empregador.

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou no Centro Cívico Regional.





EVENTOS



Piscina Municipal – Ishigakiike Kôen

< Informações: Divisão de Esportes >
☎059-382-9029

Data: 1/julho (ter) a 31/agosto (dom) das 9:00 às 17:00.
Taxa: Maiores de 16 anos ¥210 e menores de 15 anos ¥100
* A taxa acima é referente as duas primeiras horas. Por cada hora excedente será acrescido ¥100 para maiores de 16 anos e ¥50 para menores de 15 anos.
* Menores de 12 anos, somente acompanhado do responsável.
* Proibido levar alimento e bebidas para a área da piscina.
Informações: Sala de Administração das Instalações Recreativas do Parque Ishigaki Ike ☎059-383-9010

Cinema para crianças nas férias de verão

< Informações: Biblioteca >
☎059-382-0347

Para: menores de 7 anos de idade
Data: 24/jul (qui) , 25/jul (sex) 10:00~11:30; 13:30~15:00
Local: Biblioteca municipal, 2º andar na sala de áudio-visual
Conteúdo: Filme de animação infantil, e outros
Vagas: 100 por cada sessão
Taxa: gratuito



Aula sobre água para pais e filhos nas férias de verão

< Informações: Divisão de Assuntos Gerais de Serviço de Água >
☎059-368-1673

Para: estudante de Suzuka de idade entre 9 e 10 anos de idade e seu responsável
Data: 7/ago (qui) 9:00~16:00
Conteúdo: visita às instituições de tratamento de água (Reunir-se na Secretaria de serviço de água, e depois vamos locomever com ônibus)
Vagas: 50 pessoas (previsão de 25 grupos) * Em caso de muita procura, será sorteado
Taxa: Gratuito
Inscrição: enviar Ôfuku Hagaki (cartão postal de retorno) preenchido conforme abaixo, para a Secretária de Serviço de Água, até o dia 16 de julho (qua).
* Levar almoço e bebida.

<input type="checkbox"/> ☎ 510-0253	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1. Endereço 2. Nome do responsável e da criança (furigana) 3. Nome da escola da criança 4. Telefone
Jike-chô 1170 Suzuka-shi Suidô kyoku [Natsu yasumi oyako suidô kyôshitsu] Gakari		1. Código postal 2. Endereço 3. Nome	
↑ Carta Resposta		↑ Carta Resposta	

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 FAX059-382-4187 >

☎513-0809 Suzuka-shi Nishijô 5-118-3 Kenkô Zukurika “Gan kenshin Tantô” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	20/set (sáb), 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	* Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. * Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. * Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de mama (exame de toque e mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	20/set (sáb), 28/set (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	* Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. * A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. * Traga toalha de banho. * Quem possui cartão “Nyûgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	28/set (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1000 ¥500 (acima de 70 anos) Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20~39 anos de idade) 20~29 anos de idade ¥500 30~39 anos de idade ¥1,500
	* Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. * Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/jun (sex) a 7/jul (seg), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejado, nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

● Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública. Nestes dias tradutores em português e espanhol estarão disponíveis



?? Pergunta sobre o modo de jogar lixo em Suzuka ??

★ Pergunta: Que tipo de lixo seria o hanabi (fogos de artifícios)?★

A: Lixo queimável (saco de lixo verde)

B: Lixo não queimável (saco de lixo transparente e incolor)

C: Lixo nocivo (saco de lixo amarelo)

A resposta está no final desta página.



No site da cidade de Suzuka há mais detalhes sobre a classificação do lixo.

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_portuguese_h24.pdf



Pagamento de Imposto de Julho

- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (2ª parcela)
- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (1ª parcela)

【Prazo de pagamento 31/ julho(qui)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Informações da Prefeitura na Home Page

Home Page

Português

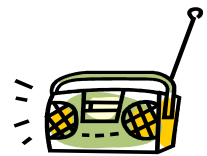
<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol

<http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

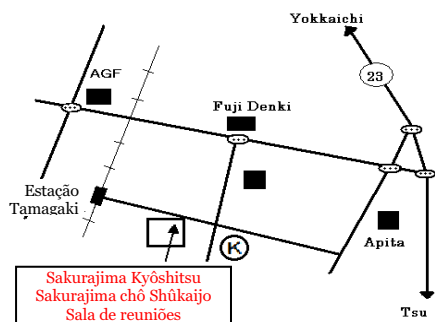


<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

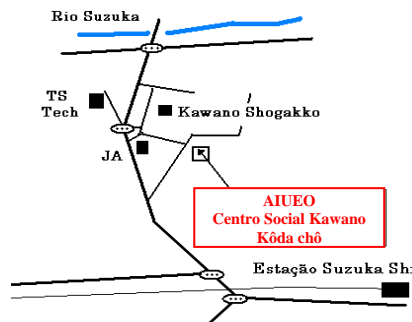


Curso de Japonês

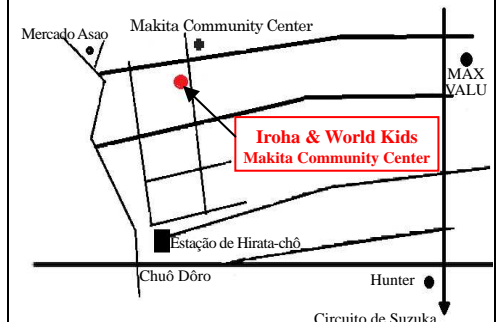
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas do mês
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Em novembro iniciaremos Curso preparatório para teste Nōryoku shiken N3	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	2,9,16,23,30 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	5,12,19,26 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19,26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids

Resposta do questionário sobre lixo : A (os que forem usados), não usados devem ser umedecidos em água e levados diretamente ao Centro de limpeza